

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 88 (1994)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Veranstaltungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Programmvorschau

### Sehen statt hören

#### Erstausstrahlung:

Samstag, 12. Februar 1994,  
12.15 Uhr

#### Zweitausstrahlung:

Samstag, 19. Februar 1994,  
10.20 Uhr!

In Biel wurde mit einem grossen Fest «10 Jahre Teletext» gefeiert. Auch die Gehörlosen Beat Kleeb, Elisabeth Hänggi und Stéphane Faustinelli waren eingeladen. Wir berichten darum aus der neuen Teletext-Zentrale in Biel von der Untertitelung, vom allgemeinen Programm und besonders von «Lesen statt hören».

Wir zeigen aber auch, dass Teletext eigentlich 2½ Jahre älter ist, und wie es wirklich angefangen hat. Wahrscheinlich hat dazu noch ein Film Platz, der zeigt, wie das Funk-Telefonnetz Natel D die Hörgeräte stört. Toni Rihs

## Schweizerische Teletext AG

### «Tobias» Neue Serie mit Untertiteln

Das Schweizer Fernsehen DRS strahlte Anfang Februar die erste schweizerische Sit-Com (Situations-Comedy) unter dem Namen «Tobias» aus. Die Schweizerische Teletext AG untertitelt diese vielversprechende Eigenproduktion, welche auf den Tagebuch-Bestsellern von Ulrich Weber basiert. In den Hauptrollen sind Birgit Steinegger als Mutter und grüne Lokalpolitikerin Marie-Louise Trüller sowie René Ander-Huber als Vater Marcel Trüller zu sehen (und in den Untertiteln zu lesen). Die Serie wurde am 4. Februar gestartet und ist nun immer am Freitag im Abendprogramm des SF DRS zu sehen.

### ASKIO-Seminare

#### Versammlungsleitung und Protokollführung

**Samstag, 19. und 26. März,  
Hotel Olten, Olten**

Kursleitung: Renat Beck, Bildungsverantwortlicher ASKIO; Thomas Feierabend, Zentralsekretär Christliche Gewerkschaft für Industrie, Handel und Gewerbe. Anmeldefrist: 1. März 1994. Pauschalpreis: Fr. 100.-/120.- (für beide Tage pauschal).

#### Aktuelle Probleme und Forderungen Behinderter in Europa

**Freitag/Samstag/Sonntag,  
3. bis 5. Juni, SRK-Ausbildungszentrum Nottwil LU**

Treffen von Vertreterinnen und Vertretern der Behinderten-Selbsthilfe aus deutschsprachigen Regionen Europas. Anmeldefrist: 1. März 1994. Pauschalpreis: Fr. 200.- (Einheitspreis). ASKIO, Effingerstrasse 55, 3008 Bern, Telefon 031/381 65 57, Fax 031/381 68 58.

Ich bin eine alleinstehende Witwe von 65 Jahren und suche einen lieben, netten

### gepflegten Freund.

Ich fühle mich so einsam und möchte Freud und Leid mit ihm teilen können. Ich bin eine gute und fleissige Hausfrau und freue mich auf eine baldige Antwort. Zuschriften mit Foto bitte an Gehörlosen-Zeitung, Chiffre 148, Brünishaldenweg 1, 5610 Wohlen.

## Studienreise in die USA 8. bis 18. April 1994

- Universität Gallaudet, Washington D.C.
- Maryland, New York
- Boston (Spezialprogramm)
- auf Wunsch mit Verlängerung bis 22. April 1994

### Programm

- Kennenlernen der Gallaudet Universität mit Klassenbesuchen
- Berufsberatung, Service an der Gallaudet Universität
- Universitätsbibliothek, Videoproduktion
- Besuch der Maryland School for Deaf (Vorschule bis Sekundarstufe)
- Elternberatung, Elternarbeit
- Besuch beim TBC (The Bicultural Center)
- Besuch integrativer Schulung
- Besuch Learning Center for Deaf Children (in Boston)
- Vorträge von Fachleuten und vieles mehr

Wir haben auch genügend Freizeit eingeplant wie zum Beispiel:

- Stadtrundfahrt Washington D.C. und Museumsbesuch
- Aufenthalt in Lancaster (Amish-Farmen)
- Aufenthalt in der Weltstadt New York
- Reise mit Bus
- Einkaufsbummel in eindrücklicher «Mall» (Einkaufszentrum)

Die Reise wird organisiert für: Interessierte Gehörlose, Fachleute verschiedener Gehörloseninstitutionen und Elternvertreter(innen). Teilnehmer(innen)zahl: max. 25 bis 30 Personen.

Leitung: SGB/FSS: Stéphan Faustinelli und Ruedi Graf in Zusammenarbeit mit International Center on Deafness (ICD) der Gallaudet Universität.

### Kosten

**Variante A:** Fr. 2350.- für SGB-Sektionsmitglieder (Nicht SGB-Sektionsmitglieder: Fr. 200.- mehr)

Inbegriffen sind: Taxen, Versicherung, Programm, Transport, Material, Unterkunft in Washington, Lancaster und New York.

**Variante B:** Zuschlag für Verlängerung in Boston Fr. 550.-

Ausser Verpflegung und Vergnügen ist alles inbegriffen.

Preisänderungen vorbehalten.

### Viele sprechen von USA ...

#### ... warum nicht einmal selbst kennenlernen?

Die zweite Studienreise in die USA organisiert der SGB in Zusammenarbeit mit dem International Center on Deafness der Gallaudet Universität.

Die bekannte Universität ist die einzige Universität der Welt, die ungefähr 2000 gehörlosen und schwerhörigen Studenten und Studentinnen eine Hochschulausbildung bis zum Doktorat vermittelt.

Wir werden die Gelegenheit benützen, um verschiedene Institutionen, Angebote und bekannte Fachleute in den USA kennenzulernen. Wir werden viele neue Impulse erhalten. Diese Studienreise ist für alle wichtig!

Der Abflug (ab Genf und Zürich) ist auf den 8. April 1994 festgelegt. Die Reise wird 10 Tage dauern und kann auf Wunsch um 4 oder 5 Tage verlängert werden, um Schulen und Gehörlosenzentren in Boston zu besuchen.

Für die Anmeldung bitte unteren Talon senden oder faxen an: Fédération Suisse des Sourds, Région Romande, «USA-Studienreise», 16, av. de Provence, 1007 Lausanne, Telescrit 021/625 65 56, Fax 021/625 65 57. **Anmeldung bis 20. Februar 1994:**

### Ich möchte an der Studienreise teilnehmen

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Schreibtel./Fax: \_\_\_\_\_

Ihre Beziehung zur Gehörlosigkeit: \_\_\_\_\_

Individuelle Wünsche \_\_\_\_\_

Doppelzimmer mit: \_\_\_\_\_

☐ Gehörlos ☐ Hörend ☐ Mit Verlängerung (Boston)

Ort/Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_